叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 老苹果商（选自《老宅里的苔(the Old Apple Dealer (from Mosses From An) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老苹果商（选自《老宅里的苔(The Old Apple Dealer (From Mosses from an)

[ðə; ði][oʊld]['æp(ə)l] ['di:lər]

The	Old	Apple	Dealer
这	老的	苹果	经销商

老苹果商

[baɪ] [nə'θænjəl] ['hɔθɔrn]

by	Nathaniel	Hawthorne
经过	纳撒尼尔	霍桑

作者：纳撒尼尔·霍桑

[ðə; ði]['lʌvər][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl] [ˌpɪktʃə'resk] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd] [wʌt] [hi:; hi] ,

The	lover	of	the	moral	picturesque	may	sometimes	find	what	he	,
这	情人	的	这	道德	如画	可能	有时	寻找	什么	他	,

喜爱道德风景画的人有时可能会发现他所追求的，

[si:ks] [ɪn][ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌnevərðə'les] [ʌv; əv] [tu:] ['negətɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [tu:; tə][bi:; bi]

seeks	in	a	character	which	is	nevertheless	of	too	negative	a	description	to	be
寻找	在	一个	特点	哪个	是	尽管如此	的	也	消极的	一个	描述	到	是

[si:zd] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['vɪʒ(ə)n][baɪ][wɜ:rd] - ['peɪntɪŋ] .

seized	upon	and	represented	to	the	imaginative	vision	by	word	-	painting	.
查获	之上	和	代表	到	这	富有想象力的	想象	经过	单词	-	绘画	.

试图在一个人物身上寻找，然而这个人物的描述过于负面，无法通过文字描绘来抓住并展现给读者的想象。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] ,

As	an	instance	,
作为	一个	实例	,

例如，

[aɪ] [rɪ'membər] [æn; ən][oʊld][mæn] [hu:] ['kæriz] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [treɪd] [ʌv; əv]['dʒɪndʒərbred][ænd; ənd]

I	remember	an	old	man	who	carries	on	a	little	trade	of	gingerbread	and
我	记住	一个	老的	男人	WHO	携带	在	一个	小的	贸易	的	姜饼	和

['æplz] [æt; ət][ðə; ði]['di:poʊ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['reilrəudz] .

apples	at	the	depot	of	one	of	our	railroads	.
苹果	在	这	仓库	的	一	的	我们的	铁路	.

我记得有一位老人在我们其中一个铁路车站做姜饼和苹果的小生意。

[waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rz] , [maɪ][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

While	awaiting	the	departure	of	the	cars	,	my	observation	,
尽管	等待中	这	离开	的	这	汽车	,	我的	观察	,

在等待车辆出发期间，我的观察是：

['flɪtɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['laɪvli:ɜ˞] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ,

flitting	to	and	fro	among	the	livelier	characteristics	of	the	scene	,
飞掠	到	和	弗	之中	这	更活泼	特征	的	这	场景	,

在场景中更生动的人物之间来回穿梭，

[hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] ['setld] [ɪn'sensəbli] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['ɔ:lmoʊst] ['hju:ləs] ['ɑ:bdʒekt] .

has	often	settled	insensibly	upon	this	almost	hueless	object	.
有	经常	定居	无意识地	之上	这	几乎	无色	目的	.

它常常不知不觉地落在这个几乎没有颜色的物体上。

[ðʌs] , [ʌn'kɑ:nʃəsli] [tu:; tə][maɪ'self][ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

Thus	,	unconsciously	to	myself	and	unsuspected	by	him	,
因此	,	不知不觉	到	我	和	意想不到的	经过	他	,

因此，我不知不觉地，他也毫无察觉地，

[aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði][oʊld]['æp(ə)l] - ['di:lər] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['nætʃrəlaɪzd]

I	have	studied	the	old	apple	-	dealer	until	he	has	become	a	naturalized
我	有	研究	这	老的	苹果	-	经销商	直到	他	有	变得	一个	归化

['sɪtɪzn] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnər] [wɜ:rld] .

citizen	of	my	inner	world	.
公民	的	我的	内	世界	.

我仔细研究了那位老苹果商，直到他成为我内心世界里的一员。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [hi:; hi][ɪ'mædʒɪn] — [pʊr] , [nɪ'glektɪd] , ['frendləs] , [ˌʌnə'pri:ʃieɪtɪd] ,

How	little	would	he	imagine	—	poor	,	neglected	,	friendless	,	unappreciated	,
如何	小的	会	他	想象	—	贫穷的	,	被忽视的	,	没有朋友	,	未被赏识	,

他要是能想象到自己会多么贫穷、被忽视、没有朋友、不被赏识，那该有多难啊！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [dɪ'mændz] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ðə; ði]['ment(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌtər]

and	with	little	that	demands	appreciation	—	that	the	mental	eye	of	an	utter
和	和	小的	那	需求	欣赏	—	那	这	精神的	眼睛	的	一个	说出

['streɪndʒər][hæz; həz][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] !

stranger	has	so	often	reverted	to	his	figure	!
陌生人	有	所以	经常	恢复	到	他的	数字	!

他的身材并没有什么特别之处，却常常让陌生人的目光不由自主地落在他身上！

['meni] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][fɔ:rm] , ['meni] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] , [hæz; həz] [flitid] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ænd; ənd]

Many	a	noble	form	,	many	a	beautiful	face	,	has	flitted	before	me	and
许多	一个	高贵	形式	,	许多	一个	美丽的	脸	,	有	飞掠	前	我	和

['vænɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

vanished	like	a	shadow	.
消失了	喜欢	一个	阴影	.

许多高贵的身姿，许多美丽的容颜，在我眼前一闪而过，又像影子般消失不见。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['wɪtʃkræft] [wer'baɪ] [ðɪs] ['feɪdɪd][ænd; ənd] ['fi:tʃərləs] [oʊld]['æp(ə)l] - ['di:lər]

It	is	a	strange	witchcraft	whereby	this	faded	and	featureless	old	apple	-	dealer
它	是	一个	奇怪的	巫术	由此	这	褪色	和	无特征	老的	苹果	-	经销商

[hæz; həz] [geɪnd] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɪn][maɪ] ['meməri] .

has	gained	a	settlement	in	my	memory	.
有	获得	一个	沉降	在	我的	记忆	.

这是一种奇怪的魔法，让这位面目模糊、毫无特色的老苹果商贩在我记忆中留下了深刻的印象。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][smɔ:l] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] [ænd; ənd] [greɪ] ['stʌbl] [bɪrd] ,

He	is	a	small	man	,	with	gray	hair	and	gray	stubble	beard	,
他	是	一个	小的	男人	,	和	灰色的	头发	和	灰色的	茬	胡须	,

他个子不高，头发和胡茬都灰白了。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'veriəbli] [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæbi] [sjʊə'tʊ] [ʌv; əv] [snʌf] - ['kʌlər] , ['kloʊsli] ['bʌtnd] ,

and	is	invariably	clad	in	a	shabby	surtout	of	snuff	-	color	,	closely	buttoned	,
和	是	总是	覆膜	在	一个	破旧	苏尔特	的	鼻烟	-	颜色	,	密切	纽扣	,

而且总是穿着一件破旧的、鼻烟色的短上衣，扣子紧紧地扣着。

[ænd; ənd][hæf] [kən'si:lɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [greɪ] [ˌpæntə'lu:nz] ; [ðə; ði] [hoʊl] [dres] , [ðoʊ] [kli:n]

and	half	concealing	a	pair	of	gray	pantaloons	;	the	whole	dress	,	though	clean
和	一半	隐藏	一个	一对	的	灰色的	灯笼裤	;	这	所有的	裙子	,	尽管	干净的

[ænd; ənd][ɪn'taɪər] ,

and	entire	,
和	全部的	,

半遮着一条灰色灯笼裤；整件衣服虽然干净完整，

['bi:ɪŋ] ['evɪdəntli] ['flɪmzi] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [wer] .

being	evidently	flimsy	with	much	wear	.
存在	显然	脆弱的	和	很多	穿	.

明显很脆弱，磨损严重。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [θɪn] , ['wɪðərd] , ['fɜ:roʊd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fitʃər] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][eɪdʒ][hæz; həz]

His	face	,	thin	,	withered	,	furrowed	,	and	with	features	which	even	age	has
他的	脸	,	薄的	,	干枯	,	沟壑	,	和	和	特征	哪个	甚至	年龄	有

[feɪld] [tu:; tə]['rendər] [ɪm'presɪv] ,

failed	to	render	impressive	,
失败的	到	使成为	感人的	,

他那张瘦削、干瘪、布满皱纹的脸，即使岁月也未能使他的容貌变得令人印象深刻。

[hæz; həz][ə; eɪ][frɔ:st] - ['bɪtn] ['æspekt] .

has	a	frost	-	bitten	aspect	.
有	一个	霜	-	被咬	方面	.

看起来像是被冻伤了一样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mɔ:rəl][frɔ:st] [wɪtʃ] [noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [wɔ:rmθ] [ɔ:r] ['kʌmfərtəblnəs] [kʊd; kəd][ˌkaʊntər'ækt] .

It	is	a	moral	frost	which	no	physical	warmth	or	comfortableness	could	counteract	.
它	是	一个	道德	霜	哪个	不	身体的	温暖	或者	舒适	可以	抵消	.

这是一种道德上的严寒，任何物质上的温暖或舒适都无法抵消。

[ðə; ði] ['sʌmər] ['sʌnʃaɪn] [meɪ] [flɪŋ] [ɪts] [waɪt] [hi:t] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɔ:r][ðə; ði] [gʊd] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	summer	sunshine	may	fling	its	white	heat	upon	him	or	the	good	fire	of	the
这	夏天	阳光	可能	一扔	它是	白色的	热	之上	他	或者	这	好的	火	的	这

['di:poʊ] [ru:m] [meɪ] [sleɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][ɪts] [bleɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wɪntɚz] [deɪ] ;

depot	room	may	slake	him	the	focus	of	its	blaze	on	a	winter's	day	;
仓库	房间	可能	熄灭	他	这	重点	的	它是	火焰	在	一个	冬天的	天	;

夏日的阳光可能会将灼热的阳光洒在他身上，或者冬日仓库里温暖的炉火可能会让他感到一丝慰藉；

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪn][veɪn] ;

but	all	in	vain	;
但	全部	在	徒劳	;

但这一切都是徒劳；

[fɔ:r; fər] [stɪl] [ðə; ði][oʊld][roʊn] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ]['frɔ:sti] ['ætməsfɪr] ,

for	still	the	old	roan	looks	as	if	he	were	in	a	frosty	atmosphere	,
为了	仍然	这	老的	杂色	看起来	作为	如果	他	是	在	一个	霜冻	气氛	,

那匹老马看起来仍然像是身处冰天雪地之中。

[wɪð; wɪθ] ['skersli] [wɔ:rmθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

with	scarcely	warmth	enough	to	keep	life	in	the	region	about	his	heart	.
和	几乎	温暖	足够的	到	保持	生活	在	这	地区	关于	他的	心	.

他心中只有一丝温暖，勉强能维系这片土地上的生命。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] , ['kwaɪət] , ['hoʊpləs] , ['ʃɪvəriŋ] ['æspekt] .

It	is	a	patient	,	long	-	suffering	,	quiet	,	hopeless	,	shivering	aspect	.
它	是	一个	病人	,	长的	-	痛苦	,	安静的	,	绝望	,	瑟瑟发抖	方面	.

它展现出一种耐心、忍耐、安静、绝望、颤抖的神态。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['despərət] , — [ðæt] , [ðoʊ] [ɪts][ˌetɪ'mɑ:lədʒi][ɪm'plaɪz][noʊ] [mɔ:r] , [wʊd] [bi:; bi] [tu:]

He	is	not	desperate	,	—	that	,	though	its	etymology	implies	no	more	,	would	be	too
他	是	不是	绝望的	,	—	那	,	尽管	它是	词源	暗示	不	更多的	,	会	是	也

['pɑ:zətɪv][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

positive	an	expression	,
积极的	一个	表达	,

他并不绝望——尽管这个词的词源仅此而已，但这样表达未免过于肯定。

— [bʌt; bət] ['mɪrli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][hoʊp] .

—	but	merely	devoid	of	hope	.
—	但	仅仅	缺乏	的	希望	.

——但却毫无希望。

[æz; əz][ɔ:l][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] , ['prɑ:bəbli] , ['ɔfɚz] [noʊ][spɑ:ts][ʌv; əv] ['braɪtnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

As	all	his	past	life	,	probably	,	offers	no	spots	of	brightness	to	his	memory	,
作为	全部	他的	过去的	生活	,	大概	,	优惠	不	地点	的	亮度	到	他的	记忆	,

或许，他过去的人生中，没有一丝美好的回忆。

[soʊ][hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['pɑːvərti][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [æz; əz][ɪn'taɪərli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

so	he	takes	his	present	poverty	and	discomfort	as	entirely	a	matter	of
所以	他	需要	他的	展示	贫困	和	不适	作为	完全	一个	事情	的

[kɔːrs] !

course	!
课程	!

所以他把目前的贫困和困苦完全看作是理所当然的!

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪm'self][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

he	thinks	it	the	definition	of	existence	,	so	far	as	himself	is	concerned	,
他	思考	它	这	定义	的	存在	,	所以	远的	作为	他自己	是	担心的	,

他认为，就他自身而言，这就是存在的定义。

[tuː; tə][biː; bi] [pʊr] , [koʊld] , [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

to	be	poor	,	cold	,	and	uncomfortable	.
到	是	贫穷的	,	寒冷的	,	和	不舒服	.

贫穷、寒冷、不舒服。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] ,

It	may	be	added	,
它	可能	是	额外	,

还可以补充一点：

[ðæt] [taɪm] [hæz; həz][nɑːt] [θroʊn] ['dɪgnəti][æz; əz][ə; eɪ]['mænt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['fɪgjər] :

that	time	has	not	thrown	dignity	as	a	mantle	over	the	old	man's	figure	:
那	时间	有	不是	抛掷	尊严	作为	一个	地幔	超过	这	老的	男人的	数字	:

岁月并未给这位老人披上尊严的外衣：

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['venərəb(ə)l][ə'baʊt][hɪm; ɪm] : [juː; jʊ]['pɪti][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['skruːp(ə)l] .

there	is	nothing	venerable	about	him	:	you	pity	him	without	a	scruple	.
那里	是	没有什么	可敬	关于	他	:	你	遗憾	他	没有	一个	顾忌	.

他身上没有任何值得尊敬的地方：你会毫不犹豫地同情他。

[hiː; hi][sɪts][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði]['diːpoʊ] [ruːm] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

He	sits	on	a	bench	in	the	depot	room	;	and	before	him	,	on	the	floor	,
他	坐着	在	一个	长椅	在	这	仓库	房间	;	和	前	他	,	在	这	地面	,

他坐在仓库房间的长凳上；在他面前的地板上，

[ɑːr; ər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [tuː] ['bæskəts][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'pæsəti][tuː; tə][kən'teɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] .

are	deposited	two	baskets	of	a	capacity	to	contain	his	whole	stock	in	trade	.
是	已存	二	篮子	的	一个	容量	到	包含	他的	所有的	库存	在	贸易	.

存放了两篮足以容纳他全部库存的货物。

[ə'krɔːs] [frʌm; frəm][wʌn]['bæskɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'stendz; ek'stendz][ə; eɪ] [bɔːrd] ,

Across	from	one	basket	to	the	other	extends	a	board	,
穿过	从	一	篮子	到	这	其他	扩展	一个	木板	,

从一个篮子延伸到另一个篮子，中间是一块木板。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd]['dʒɪndʒərbred] , [sʌm; səm] ['rʌsɪt] [ænd; ənd]

on	which	is	displayed	a	plate	of	cakes	and	gingerbread	,	some	russet	and
在	哪个	是	显示	一个	盘子	的	蛋糕	和	姜饼	,	一些	赤褐色	和

[red] - ['tʃiːkt] ['æplz] ,

red	-	cheeked	apples	,
红色的	-	脸颊	苹果	,

上面摆放着一盘蛋糕和姜饼，还有一些褐皮苹果和红颊苹果。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] ['verɪgeɪtɪd] [stɪks] [ʌv; əv]['kændi] ,

and	a	box	containing	variegated	sticks	of	candy	,
和	一个	盒子	包含	斑	棍子	的	糖果	,

以及一盒五颜六色的糖果棒，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'lektəb(ə)l]['kɑ:ndɪmənt] [noʊn] [baɪ] ['tʃɪldrən] [æz; əz][dʒɪ'brɔ:ltər] [rɑ:k] , ['ni:tli]

together	with	that	delectable	condiment	known	by	children	as	Gibraltar	rock	,	neatly
一起	和	那	美味的	调味品	已知	经过	孩子们	作为	直布罗陀	岩石	,	整齐地

[dʌn] [ʌp][ɪn] [waɪt] ['peɪpər] .

done	up	in	white	paper	.
完毕	向上	在	白色的	纸	.

再加上孩子们称之为"直布罗陀岩"的美味调味品，用白纸精心包装起来。

[ðer; ðər][ɪz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ][hæf] - [pek] ['meʒər] [ʌv; əv] [krækt] ['wɔ:lnʌts][ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [tɪn]

There	is	likewise	a	half	-	peck	measure	of	cracked	walnuts	and	two	or	three	tin
那里	是	同样地	一个	一半	-	啄	措施	的	裂纹	核桃	和	二	或者	三	锡

[hæf] - [paɪnts][ɔ:r][gils] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nʌt] - ['kə:nəlz] ,

half	-	pints	or	gills	filled	with	the	nut	-	kernels	,
一半	-	品脱	或者	鳃	已填	和	这	坚果	-	内核	,

此外，还有半斗碎核桃和两三个装满核桃仁的半品脱锡罐或锡片。

['redi] [fɔ:r; fər] [pə:'tʃeizəz] .

ready	for	purchasers	.
准备好	为了	购买者	.

已准备好出售。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [smɔ:l] [kə'mɑ:dətiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] [kʌmz] ['deɪli] [bɪ'fɔ:r]

Such	are	the	small	commodities	with	which	our	old	friend	comes	daily	before
这样的	是	这	小的	商品	和	哪个	我们的	老的	朋友	来	日常的	前

[ðə; ði][wɜ:rld] ,

the	world	,
这	世界	,

这就是我们的老朋友每天带到世人面前的那些小东西。

['mɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['peti] [ni:dz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [fri:ks] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] ,

ministering	to	its	petty	needs	and	little	freaks	of	appetite	,
服侍	到	它是	小气	需求	和	小的	怪胎	的	食欲	,

满足它琐碎的需求和奇特的食欲，

[ænd; ənd] ['si:kɪŋ] [ðens] [ðə; ði]['sɑ:lɪd] [səb'sɪstəns] — [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [meɪ] [səb'sɪst] [ʌv; əv]

and	seeking	thence	the	solid	subsistence	—	so	far	as	he	may	subsist	of
和	寻求	因此	这	坚硬的	生存	—	所以	远的	作为	他	可能	生存	的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

并以此寻求稳定的生存来源——只要他能以此维持生计。

[ə; eɪ] [slaɪt] [əb'zɜ:rvər] [wʊd] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz]['kwaɪətu:d] ; [bʌt; bət] , [ɑ:n]['kloʊzər]

A	slight	observer	would	speak	of	the	old	man's	quietude	;	but	,	on	closer
一个	轻微	观察员	会	说话	的	这	老的	男人的	寂静	;	但	,	在	更近

['skru:təni] ,

scrutiny	,
审查	,

稍加观察者会注意到这位老人的沉静；但仔细观察后，

[ju:; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [ʌn'rest] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

you	discover	that	there	is	a	continual	unrest	within	him	,
你	发现	那	那里	是	一个	持续的	动荡	之内	他	,

你发现他内心一直处于不安之中。

[wɪtʃ] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nə:vs] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rps] [frʌm; frəm]

which	somewhat	resembles	the	fluttering	action	of	the	nerves	in	a	corpse	from
哪个	有些	类似	这	飘动	行动	的	这	神经	在	一个	尸体	从

[wɪtʃ] [laɪf][hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

which	life	has	recently	departed	.
哪个	生活	有	最近	已离开	.

这有点像刚失去生命的尸体中神经的颤动。

[ðoʊ] [hiː; hi]['nevər] [ɪg'zɪbɪts] ['eni]['vaɪələnt]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [maɪt] [ə'pɪr] [tuː; tə]

Though	he	never	exhibits	any	violent	action	,	and	,	indeed	,	might	appear	to
尽管	他	绝不	展品	任何	暴力	行动	,	和	,	的确	,	可能	出现	到

[biː; bi] ['sɪtɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] ,

be	sitting	quite	still	,
是	坐着	相当	仍然	,

虽然他从未表现出任何暴力行为，而且看起来似乎一直静静地坐着，

[jet] [juː; jʊ] [pər'siːv] , [wen] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪt] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] ,

yet	you	perceive	,	when	his	minuter	peculiarities	begin	to	be	detected	,
然而	你	感知	,	什么时候	他的	更细	特殊性	开始	到	是	检测到	,

然而，当他一些细微的怪癖开始被察觉时，你就会明白，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [ɔːr] ['ʌðər] .

that	he	is	always	making	some	little	movement	or	other	.
那	他	是	总是	制作	一些	小的	移动	或者	其他	.

他总是会做一些小动作。

[hiː; hi] [lʊks] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ʌv; əv] [keɪks] [ɔːr] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] ['æplz] [ænd; ənd] ['slaɪtli]

He	looks	anxiously	at	his	plate	of	cakes	or	pyramid	of	apples	and	slightly
他	看起来	焦虑地	在	他的	盘子	的	蛋糕	或者	金字塔	的	苹果	和	轻微地

['ɔːltəz] [ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənt] ,

alters	their	arrangement	,
改变	他们的	安排	,

他焦急地看着盘子里的蛋糕或苹果堆，微微调整了一下摆放位置。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['evɪdənt] [aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [dɪ'spoʊzd] [ɪg'zæktli]

with	an	evident	idea	that	a	great	deal	depends	on	their	being	disposed	exactly
和	一个	明显	主意	那	一个	伟大的	交易	取决于	在	他们的	存在	处置	确切地

[ðʌs] [ænd; ənd] [soʊ] .

thus	and	so	.
因此	和	所以	.

显然，很多事情都取决于他们如何被安排。

[ðen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [geiziz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

Then	for	a	moment	he	gazes	out	of	the	window	;
然后	为了	一个	片刻	他	凝视	出去	的	这	窗户	;

然后他凝视着窗外片刻；

[ðen] [hiː; hi] ['ʃivəz] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [foʊldz] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brest] ,

then	he	shivers	quietly	and	folds	his	arms	across	his	breast	,
然后	他	颤抖	悄悄	和	折叠	他的	武器	穿过	他的	胸部	,

然后他轻轻地打了个寒颤，双臂抱在胸前。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm'self] ['kloʊzər] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,

as	if	to	draw	himself	closer	within	himself	,
作为	如果	到	画	他自己	更近	之内	他自己	,

仿佛要将自己拉回内心深处，

[ænd; ənd] [ðʌs] [kiːp] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['loʊnsəm] [hɑːrt] .

and	thus	keep	a	flicker	of	warmth	in	his	lonesome	heart	.
和	因此	保持	一个	闪烁	的	温暖	在	他的	寂寞	心	.

从而在他孤独的心中保留了一丝温暖。

[naʊ] [hiː; hi] [tɜːrnz] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ʌv; əv] [keɪks] , ['æplz] , [ænd; ənd] ['kændi] ,

Now	he	turns	again	to	his	merchandise	of	cakes	,	apples	,	and	candy	,
现在	他	转弯	再次	到	他的	商品	的	蛋糕	,	苹果	,	和	糖果	,

现在他又转过身去，继续摆弄他的蛋糕、苹果和糖果等商品。

[ænd; ənd] [dis'kʌvəz] [ðæt] [ðɪs] [keɪk] [ɔ:r] [ðæt] ['æp(ə)l] , [ɔ:r]['jɑ:ndər] [stɪk] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt]
and **discovers** **that** **this** **cake** **or** **that** **apple** **,** **or** **yonder** **stick** **of** **red** **and** **white**
和 发现 那 这 蛋糕 或者 那 苹果 , 或者 远处 戳 的 红色的 和 白色的
['kændi] ,
candy **,**
糖果 ,

然后发现这块蛋糕或那个苹果，或那根红白相间的糖果棒，

[hæz; həz] ['sʌmhaʊ] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]['prɑ:pər][pə'zɪʃ(ə)n] .
has **somehow** **got** **out** **of** **its** **proper** **position** **.**
有 不知何故 得到 出去 的 它是 恰当的 位置 .

不知何故偏离了原来的位置。

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][ə; eɪ]['wɔ:lnʌt] - ['kɜ:rn(ə)l] [tu:] ['meni] [ɔ:r] [tu:] [fju:] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [smɔ:l]
And **is** **there** **not** **a** **walnut** **-** **kernel** **too** **many** **or** **too** **few** **in** **one** **of** **those** **small**
和 是 那里 不是 一个 核桃 - 核心 也 许多 或者 也 很少 在 一 的 那些 小的
[tɪn] ['meʒərz] ?
tin **measures** **?**
锡 措施 ?

在那种小锡量杯里，核桃仁是不是太多或太少了?

[ə'gen] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'reɪndʒmənt] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] ['setld] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [bʌt; bət] ,
Again **the** **whole** **arrangement** **appears** **to** **be** **settled** **to** **his** **mind** **;** **but** **,**
再次 这 所有的 安排 出现 到 是 定居 到 他的 头脑 ; 但 ,

他似乎已经下定决心了；但是，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [ðer; ðər] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][set]
in **the** **course** **of** **a** **minute** **or** **two** **,** **there** **will** **assuredly** **be** **something** **to** **set**
在 这 课程 的 一个 分钟 或者 二 , 那里 将要 当然 是 某物 到 放
[raɪt] .
right **.**
正确的 .

在一两分钟之内，肯定会有一些事情需要纠正。

[æt; ət] [taɪmz] , [baɪ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['ʃædoʊ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fitʃər] , [tu:] ['kwaɪət] , [haʊ'evər] ,
At **times** **,** **by** **an** **indescribable** **shadow** **upon** **his** **features** **,** **too** **quiet** **,** **however** **,**
在 时代 , 经过 一个 无法形容 阴影 之上 他的 特征 , 也 安静的 , 然而 ,

有时，他脸上笼罩着一层难以言喻的阴影，显得过于安静。

[tu:; tə][bi:; bi] ['noʊtɪst] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɔ:rd(ə)neri]['æspekt] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
to **be** **noticed** **until** **you** **are** **familiar** **with** **his** **ordinary** **aspect** **,** **the** **expression**
到 是 注意到 直到 你 是 熟悉的 和 他的 普通的 方面 , 这 表达
[ʌv; əv] ['frɔ:stbɪtn] ,
of **frostbitten** **,**
的 冻伤 ,

直到你熟悉了他平常的样子，那种冻伤般的表情，才会注意到他。

['peɪʃ(ə)nt] [dɪ'spɑ:ndənsi] [bɪ'kʌmz] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] .
patient **despondency** **becomes** **very** **touching** **.**
病人 沮丧 变成 非常 接触 .

病人沮丧的神情令人动容。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ,
It **seems** **as** **if** **just** **at** **that** **instant** **the** **suspicion** **occurred** **to** **him** **that** **,**
它 似乎 作为 如果 只是 在 那 立即的 这 怀疑 发生 到 他 那 ,

似乎就在那一刻，他突然意识到：

[ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɪl] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][laɪf] , ['ɜ:rnɪŋ] ['skænti] [bred] [baɪ] ['selɪŋ] [keɪks] , ['æplz] ,
in **his** **chill** **decline** **of** **life** **,** **earning** **scanty** **bread** **by** **selling** **cakes** **,** **apples** **,**
在 他的 寒意 衰退 的 生活 , 收入 稀少 面包 经过 销售 蛋糕 , 苹果 ,

在他生命逐渐走向衰落的艰难岁月里，他靠卖蛋糕、苹果等微薄的收入度日。

[ænd; ənd]['kændi] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['mɪzrəb(ə)l][oʊld] ['feloʊ] .

and	candy	,	he	is	a	very	miserable	old	fellow	.
和	糖果	,	他	是	一个	非常	悲惨的	老的	同伴	.

还有糖果，他是个非常悲惨的老家伙。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .

But	,	if	he	thinks	so	,	it	is	a	mistake	.
但	,	如果	他	思考	所以	,	它	是	一个	错误	.

但是，如果他这么想，那就错了。

[hiː; hi][kæn; kən]['nevər] ['sʌfər] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

He	can	never	suffer	the	extreme	of	misery	,
他	能	绝不	遭受	这	极端	的	苦难	,

他永远不会遭受极度的痛苦，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [səb'duːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl]

because	the	tone	of	his	whole	being	is	too	much	subdued	for	him	to	feel
因为	这	语气	的	他的	所有的	存在	是	也	很多	低沉的	为了	他	到	感觉

['eniθɪŋ] [ə'kjuːtli] .

anything	acutely	.
任何事物	急性	.

因为他整个人都过于压抑，以至于无法敏锐地感受到任何事物。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] , [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ][ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['ɪntərv(ə)l] , [ə'proʊtʃɪz]

Occasionally	one	of	the	passengers	,	to	while	away	a	tedious	interval	,	approaches
偶尔	一	的	这	乘客	,	到	尽管	离开	一个	乏味	间隔	,	方法

[ðə; ði][oʊld][mæn] ,

the	old	man	,
这	老的	男人	,

偶尔会有乘客为了打发无聊的空闲时间，走近老人。

[in'spekts] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bɔːrd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [piːps] ['kjʊriəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuː]

inspects	the	articles	upon	his	board	,	and	even	peeps	curiously	into	the	two
检查	这	文章	之上	他的	木板	,	和	甚至	人群	奇怪的是	进入	这	二

['bæskəts] .

baskets	.
篮子	.

他仔细查看了展板上的物品，甚至还好奇地往那两个篮子里看了看。

[ə'nʌðər] , [straidɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

Another	,	striding	to	and	fro	along	the	room	,
其他	,	大步走	到	和	弗	沿着	这	房间	,

另一个人则在房间里来回踱步，

[θroʊz] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['æplz] [ænd; ənd]['dʒɪndʒərbred][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .

throws	a	look	at	the	apples	and	gingerbread	at	every	turn	.
投掷	一个	看	在	这	苹果	和	姜饼	在	每一个	转动	.

时不时地瞥一眼苹果和姜饼。

[ə; eɪ][θɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['tekstʃər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

A	third	,	it	may	be	of	a	more	sensitive	and	delicate	texture	of	being	,
一个	第三	,	它	可能	是	的	一个	更多的	敏感的	和	精美的	质地	的	存在	,

第三，它可能具有更敏感、更细腻的质感。

[glɑːnsiz] ['ʃaɪli] ['ðɪðərwərd] , ['kɔːʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] [waɪl]

glances	shyly	thitherward	,	cautious	not	to	excite	expectations	of	a	purchaser	while
眼神	害羞地	向那边	,	谨慎	不是	到	激发	期望	的	一个	购买者	尽管

[jet] [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] ['weðər] [tuː; tə] [bai] .

yet	undetermined	whether	to	buy	.
然而	未确定	无论	到	买	.

她害羞地朝那边瞥了一眼，小心翼翼地不让买家抱有期待，因为她还没有决定是否购买。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skru:pjələs] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

But	**there**	**appears**	**to**	**be**	**no**	**need**	**of**	**such**	**a**	**scrupulous**	**regard**	**to**	**our**
但	那里	出现	到	是	不	需要	的	这样的	一个	一丝不苟的	看待	到	我们的

[oʊld] ['frɛndz] ['fi:lɪŋz] .

old	**friend's**	**feelings**	**.**
老的	朋友们	情怀	.

但似乎没有必要如此小心翼翼地顾及我们老朋友的感受。

[tru:] , [hi:; hi][ɪz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][tu:; tə] [sel] [ə; eɪ] [keɪk] [ɔ:r][æn; ən]['æp(ə)l] ;

True	**,**	**he**	**is**	**conscious**	**of**	**the**	**remote**	**possibility**	**to**	**sell**	**a**	**cake**	**or**	**an**	**apple**	**;**
真的	,	他	是	有意识的	的	这	偏僻的	可能性	到	卖	一个	蛋糕	或者	一个	苹果	;

没错，他意识到卖掉蛋糕或苹果的可能性微乎其微；

[bʌt; bət][ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [hæv; həv] ['rendərd] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑ:r][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] , [ðæt]

but	**innumerable**	**disappointments**	**have**	**rendered**	**him**	**so**	**far**	**a**	**philosopher**	**,**	**that**
但	无数	失望	有	渲染	他	所以	远的	一个	哲学家	,	那

,

,
,

但无数次的失望使他至今仍是一位哲学家，因为

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['pə:tʃəst] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] ,

even	**if**	**the**	**purchased**	**article**	**should**	**be**	**returned**	**,**
甚至	如果	这	购买	文章	应该	是	返回	,

即使购买的商品需要退货，

[hi:; hi] [wɪl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [treɪn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

he	**will**	**consider**	**it**	**altogether**	**in**	**the**	**ordinary**	**train**	**of**	**events**	**.**
他	将要	考虑	它	共	在	这	普通的	火车	的	活动	.

他会把这件事放在正常的事件发展过程中来考虑。

[hi:; hi] [spi:ks] [tu:; tə] [nʌn] , [ænd; ənd] [meɪks] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['ɔ:fərɪŋ] [hɪz; ɪz] [werz] [tu:; tə][ðə; ði]

He	**speaks**	**to**	**none**	**,**	**and**	**makes**	**no**	**sign**	**of**	**offering**	**his**	**wares**	**to**	**the**
他	说话	到	没有任何	,	和	制作	不	符号	的	提供	他的	商品	到	这

['pʌblɪk] :

public	**:**
民众	:

他不跟任何人说话，也没有向公众兜售商品的迹象：

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [dɪ'tɜ:d] [baɪ][praɪd] ,

not	**that**	**he**	**is**	**deterred**	**by**	**pride**	**,**
不是	那	他	是	威慑	经过	自豪	,

并非是骄傲使他止步不前，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)n] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌdemən'streɪʃənz] [wʊd] [nɑ:t] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz]

but	**by**	**the**	**certain**	**conviction**	**that**	**such**	**demonstrations**	**would**	**not**	**increase**	**his**
但	经过	这	肯定	定罪	那	这样的	示威游行	会	不是	增加	他的

['kʌstəm] .

custom	**.**
风俗	.

但他确信，这样的示威活动不会增加他的顾客。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

[ðɪs] [æk'tɪvəti][ɪn] ['bɪznəs] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][æn; ən]['enərdʒi] [ðæt] ['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

this	activity	in	business	would	require	an	energy	that	never	could	have	been	a
这	活动	在	商业	会	要求	一个	活力	那	绝不	可以	有	到过	一个

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['pæsɪv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]['i:v(ə)n][ɪn] [ju:θ] .

characteristic	of	his	almost	passive	disposition	even	in	youth	.
特征	的	他的	几乎	被动的	处置	甚至	在	青年	.

从事商业活动需要他投入大量的精力，而这种精力即使在他年轻的时候，也是他近乎被动的性格所无法体现的。

[wen'evər] [æn; ən]['æktʃuəl] ['kʌstəmər] ['kʌstəmər] [ə'pɪrz] [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊks] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Whenever	an	actual	customer	customer	appears	the	old	man	looks	up	with	a
每当	一个	实际的	顾客	顾客	出现	这	老的	男人	看起来	向上	和	一个

['peɪʃ(ə)nt] [aɪ] :

patient	eye	:
病人	眼睛	:

每当有顾客出现时，老人都会抬起头，用耐心的目光看着他们:

[ɪf] [ðə; ði][praɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:r; ər] [ə'pru:vd] , [hi:; hi][ɪz] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [tʃeɪndʒ] ;

if	the	price	and	the	article	are	approved	,	he	is	ready	to	make	change	;
如果	这	价格	和	这	文章	是	得到正式认可的	,	他	是	准备好	到	制作	改变	;

如果价格和商品都认可，他愿意进行更改;

['ʌðərwaɪz] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [dru:p] [ə'gen] ['sædli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ]['hevɪərðən'er]

otherwise	his	eyelids	droop	again	sadly	enough	,	but	with	no	heavier
否则	他的	眼睑	下垂	再次	令人遗憾的是	足够的	,	但	和	不	较重

[dɪ'spɑ:ndənsi] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

despondency	than	before	.
沮丧	比	前	.

否则，他的眼皮就会再次耷拉下来，虽然令人难过，但沮丧的程度并没有比之前更重。

[hi:; hi] ['ʃivəz] , [pər'hæps][foʊldz][hɪz; ɪz] [li:n] [ɑ:rmz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [li:n] ['bɑ:di] , [ænd; ənd]['rezəmeɪz]

He	shivers	,	perhaps	folds	his	lean	arms	around	his	lean	body	,	and	resumes
他	颤抖	,	也许	折叠	他的	倾斜	武器	大约	他的	倾斜	身体	,	和	简历

[ðə; ði][laɪf] - [lɔ:ŋ] ,

the	life	-	long	,
这	生活	-	长的	,

他打了个寒颤，或许会用他那瘦削的双臂环抱住自己瘦削的身体，然后继续他毕生的.....

['froʊz(ə)n] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [wɪtʃ] [kən'sɪsts][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

frozen	patience	in	which	consists	his	strength	.
冷冻	耐心	在	哪个	由	他的	力量	.

他的力量源于他那坚韧不拔的耐心。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [sku:l] - [bɔɪ] [kʌmz] ['heɪstɪli] [ʌp] , ['pleɪsɪz] [sent] [ɔ:r] [tu:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd]

Once	in	a	while	a	school	-	boy	comes	hastily	up	,	places	cent	or	two	upon	the	board
一次	在	一个	尽管	一个	学校	-	男生	来	草草	向上	,	地方	中心	或者	二	之上	这	木板

,

,

,

偶尔会有小学生匆匆走过来，在黑板上放上一两分钱。

[ænd; ənd] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ] [keɪk] , [ɔ:r] [stɪk] [ʌv; əv]['kændi] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv]['wɔ:lnʌts] ,

and	takes	up	a	cake	,	or	stick	of	candy	,	or	a	measure	of	walnuts	,
和	需要	向上	一个	蛋糕	,	或者	戳	的	糖果	,	或者	一个	措施	的	核桃	,

然后拿起一块蛋糕、一根糖果或一小袋核桃，

[ɔ:r][æn; ən]['æp(ə)l][æz; əz] [red] - [tʃekt] [æz; əz][hɪm'self] .

or	an	apple	as	red	-	checked	as	himself	.
或者	一个	苹果	作为	红色的	-	已检查	作为	他自己	.

或者像他一样，是个红扑扑的苹果。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][wɜːrdz][æz; əz][tuː; tə][praɪs] ,

There	are	no	words	as	to	price	,
那里	是	不	字	作为	到	价格	,

价格方面没有任何说法。

[ðæt] ['biːɪŋ] [æz; əz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['baɪər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['selər] .

that	being	as	well	known	to	the	buyer	as	to	the	seller	.
那	存在	作为	出色地	已知	到	这	买方	作为	到	这	卖方	.

买卖双方对此都心知肚明。

[ðə; ði][oʊld]['æp(ə)l] - ['diːlər] ['nevər] [spiːks] [æn; ən] [ʌn'nesəseri] [wɜːrd][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['sʌlən]

The	old	apple	-	dealer	never	speaks	an	unnecessary	word	not	that	he	is	sullen
这	老的	苹果	-	经销商	绝不	说话	一个	不必要	单词	不是	那	他	是	忧郁

[ænd; ənd][mə'roʊs] ;

and	morose	;
和	忧郁	;

这位老苹果商从不说一句多余的话，倒不是因为他阴郁沉闷；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪrɪnəs] [ænd; ənd] ['brɪsknəs] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [stəːz][ʌp]

but	there	is	none	of	the	cheeriness	and	briskness	in	him	that	stirs	up
但	那里	是	没有任何	的	这	快乐	和	轻快	在	他	那	搅拌	向上

['piːp(ə)l][tuː; tə][tɔːk] .

people	to	talk	.
人们	到	讲话	.

但他身上丝毫没有那种能激起人们谈论的欢快和轻快。

[nɑːt]['seldəm][hiː; hi][ɪz] ['griːtɪd] [baɪ][sʌm; səm][oʊld] ['neɪbər] , [ə; eɪ][mæn] [wel] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði]

Not	seldom	he	is	greeted	by	some	old	neighbor	,	a	man	well	to	do	in	the
不是	很少	他	是	问候	经过	一些	老的	邻居	,	一个	男人	出色地	到	做	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

他经常会遇到一些老邻居，这些邻居都是家境殷实的人。

[huː] [meɪks] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] , ['peɪtrənaɪzɪŋ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] ['weðər] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

who	makes	a	civil	,	patronizing	observation	about	the	weather	;	and	then	,
WHO	制作	一个	民用	,	居高临下	观察	关于	这	天气	;	和	然后	,

有人用礼貌而居高临下的语气对天气发表了评论；然后，

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [diːd] , [bɪ'gɪnz][tuː; tə] ['tʃæfər] [fɔːr; fər][æn; ən]['æp(ə)l] .

by	way	of	performing	a	charitable	deed	,	begins	to	chaffer	for	an	apple	.
经过	方式	的	表演	一个	慈善	契据	,	开始	到	司机	为了	一个	苹果	.

为了行善，他开始剥苹果。

['aʊər; ɑːr] [frend] [pri'zjuːmz] [nɑːt][ɑːn]['eni][pæst] [ə'kweɪntəns] ;

Our	friend	presumes	not	on	any	past	acquaintance	;
我们的	朋友	假定	不是	在	任何	过去的	熟人	;

我们的朋友不会基于过去的任何交情妄下断言；

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] ['brifəst] ['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ɔːl]['dʒen(ə)rəl][ri'maːks] , [ænd; ənd] [ʃriŋks]

he	makes	the	briefest	possible	response	to	all	general	remarks	,	and	shrinks
他	制作	这	最简短	可能的	回复	到	全部	一般的	评论	,	和	收缩

['kwaɪətli]['ɪntuː][hɪm'self] [ə'gen] .

quietly	into	himself	again	.
悄悄	进入	他自己	再次	.

他对所有一般性言论都做出最简短的回应，然后默默地缩回自己的世界里。

['æftər] ['evri] [ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːk] [hiː; hi] [teɪks] [ker] [tuː; tə] [prə'duːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

After	every	diminution	of	his	stock	he	takes	care	to	produce	from	the
后	每一个	减少	的	他的	库存	他	需要	关心	到	生产	从	这

['bæskɪt] [ə'nʌðər] [keɪk] ,

basket	another	cake	,
篮子	其他	蛋糕	,

每当他的存货减少后，他都会小心翼翼地从篮子里再拿出一个蛋糕来。

[ə'nʌðər] [stɪk] [ʌv; əv]['kændi] , [ə'nʌðər] ['æp(ə)l] , [ɔːr] [ə'nʌðər] ['meʒər] [ʌv; əv]['wɔːlnʌts] ,

another	stick	of	candy	,	another	apple	,	or	another	measure	of	walnuts	,
其他	戳	的	糖果	,	其他	苹果	,	或者	其他	措施	的	核桃	,

再来一根糖、再来一个苹果，或者再来一份核桃。

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][soʊld] .

to	supply	the	place	of	the	article	sold	.
到	供应	这	地方	的	这	文章	卖	.

为所售商品提供供应地点。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'tempts] — [ɔːr] , [pər'tʃæns] ,

Two	or	three	attempts	—	or	,	perchance	,
二	或者	三	尝试	—	或者	,	或许	,

两三次尝试——或者，或许，

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] — [ɑːr; ər] ['rekwɪzɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔːrd] [kæn; kən][biː; bi] [ˌriːə'reɪndʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

half	a	dozen	—	are	requisite	before	the	board	can	be	rearranged	to	his
一半	一个	打	—	是	必需品	前	这	木板	能	是	重新排列	到	他的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

至少需要六个人才能让董事会重新安排到他满意的程度。

[ɪf] [hiː; hi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['sɪlvər][kɔɪn] , [hiː; hi][weɪts] [tɪl] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [ɪz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

If	he	have	received	a	silver	coin	,	he	waits	till	the	purchaser	is	out	of	sight	,
如果	他	有	已收到	一个	银	硬币	,	他	等待	直到	这	购买者	是	出去	的	视线	,

如果他收到的是一枚银币，他会等到买家走远后再出手。

[ðen] [ɪg'zæmɪnz][ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] , [ænd; ənd][traɪz][tuː; tə][bend][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ænd; ənd]

then	examines	it	closely	,	and	tries	to	bend	it	with	his	finger	and
然后	检查	它	密切	,	和	尝试	到	弯曲	它	和	他的	手指	和

[θʌm] :

thumb	:
拇指	:

然后仔细观察，并试图用拇指和食指弯曲它：

['faɪnəli][hiː; hi][pʊts][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] - ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋli] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

finally	he	puts	it	into	his	waistcoat	-	pocket	with	seemingly	a	gentle
最后	他	放置	它	进入	他的	马甲	-	口袋	和	似乎	一个	温和的

[saɪ] .

sigh	.
叹	.

最后，他轻轻叹了口气，把它放进了马甲口袋里。

[ðɪs] [saɪ] , [soʊ] [feɪnt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['hɑːrdli][pər'septəb(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv]['eni]

This	sigh	,	so	faint	as	to	be	hardly	perceptible	,	and	not	expressive	of	any
这	叹	,	所以	头晕的	作为	到	是	几乎	可感知的	,	和	不是	富有表现力的	的	任何

['defɪnət] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

definite	emotion	,
定	情感	,

这声叹息如此轻微，几乎难以察觉，而且并未表达任何明确的情绪。

[ɪz][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ænd; ənd][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

is	the	accompaniment	and	conclusion	of	all	his	actions	.
是	这	伴奏	和	结论	的	全部	他的	行动	.

是他所有行为的伴随和总结。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪlnəs] [ænd; ənd]['tɔːrpɪd] ['meləŋkɑːli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ,

It	is	the	symbol	of	the	chillness	and	torpid	melancholy	of	his	old	age	,
它	是	这	象征	的	这	寒冷	和	迟钝	忧郁	的	他的	老的	年龄	,

这是他晚年那种冷漠和麻木的忧郁的象征。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [meɪk] [ðəm'selvz] [felt] ['sensəbli] [wen] [hɪz; ɪz] [rɪ'poʊz] [ɪz] ['slaɪtli] [dɪ'stɜːrbd] .

which	only	make	themselves	felt	sensibly	when	his	repose	is	slightly	disturbed	.
哪个	仅有的	制作	他们自己	毛毡	明智地	什么时候	他的	休息	是	轻微地	不安	.

只有当他的休息受到轻微干扰时，这些反应才会明显地表现出来。

['aʊər; ɑːr][mæn][ʌv; əv]['dʒɪndʒərbred][ænd; ənd] ['æplz] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['spesɪmən][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['niːdi]

Our	man	of	gingerbread	and	apples	is	not	a	specimen	of	the	“	needy
我们的	男人	的	姜饼	和	苹果	是	不是	一个	标本	的	这	“	贫困

[mæn] [huː] [hæz; həz] [siːn] ['betər] [deɪz] .

man	who	has	seen	better	days	.
男人	WHO	有	已见	更好的	天	.

我们这位吃着姜饼和苹果的人，并不是那种“曾经风光无限、如今却生活困苦的人”。

” ['daʊtləs] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ænd; ənd] [braitə] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [taɪm][ʌv; əv]

”	Doubtless	there	have	been	better	and	brighter	days	in	the	far	-	off	time	of
”	毫无疑问	那里	有	到过	更好的	和	更亮	天	在	这	远的	-	离开	时间	的

[hɪz; ɪz] [juːθ] ;

his	youth	;
他的	青年	;

“毫无疑问，在他遥远的青年时代，曾有过更美好、更光明的日子；

[bʌt; bət] [nʌn] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][prɑː'sperəti][ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪl] ,

but	none	with	so	much	sunshine	of	prosperity	in	them	that	the	chill	,
但	没有任何	和	所以	很多	阳光	的	繁荣	在	他们	那	这	寒意	,

但没有哪一种像它们一样充满了繁荣的阳光，以至于寒冷，

[ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['næroʊnəs] [ʌv; əv] [miːnz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] , [kæn; kən][hæv; həv]

the	depression	,	the	narrowness	of	means	,	in	his	declining	years	,	can	have
这	沮丧	,	这	狭窄	的	方法	,	在	他的	下降	年	,	能	有

[kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][sər'praɪz] .

come	upon	him	by	surprise	.
来	之上	他	经过	惊喜	.

在他晚年，经济萧条和生活拮据可能会让他措手不及。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz][ɔːl] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] .

His	life	has	all	been	of	a	piece	.
他的	生活	有	全部	到过	的	一个	片	.

他的一生一直都很完整。

[hɪz; ɪz] [səb'duːd] [ænd; ənd] ['nɜːrvləs] ['bɔɪhʊd] [priː'fɪgjəd] [hɪz; ɪz] [ə'bɔːrtɪv] [praɪm] ,

His	subdued	and	nerveless	boyhood	prefigured	his	abortive	prime	,
他的	低沉的	和	无神经	童年	预先设定的	他的	未遂	主要的	,

他内敛而怯懦的童年预示着他短暂的黄金时期。

[wɪtʃ] ['laɪkwaɪz] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːn]

which	likewise	contained	within	itself	the	prophecy	and	image	of	his	lean
哪个	同样地	包含	之内	本身	这	预言	和	图像	的	他的	倾斜

[ænd; ənd]['tɔːrpɪd][eɪdʒ] .

and	torpid	age	.
和	迟钝	年龄	.

其中也包含了对他消瘦迟钝的晚年的预言和描绘。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [huː] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mæstər][ɪn]

He	was	perhaps	a	mechanic	,	who	never	came	to	be	a	master	in
他	曾是	也许	一个	机械	,	WHO	绝不	来了	到	是	一个	掌握	在

[hɪz; ɪz][krɑːft] ,

his	craft	,
他的	工艺	,

他或许是一名技工，但始终未能成为这门手艺的大师。

[ɔːr][ə; eɪ] ['peti] ['treɪdzmən] , ['rʌbɪŋ] ['ɑːnwərd] [bɪ'twiːn] ['pæsəbli] [tuː; tə][duː][ænd; ənd]['pɑːvərti] .

or	a	petty	tradesman	,	rubbing	onward	between	passably	to	do	and	poverty	.
或者	一个	小气	零售商	,	擦	向前	之间	勉强过关	到	做	和	贫困	.

或者是一个小商贩，在勉强糊口和贫困之间挣扎求生。

['pɑːsəbli] [hiː; hi] [meɪ] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][sʌm; səm] ['brɪliənt] ['epək] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wen] [ðer; ðər]

Possibly	he	may	look	back	to	some	brilliant	epoch	of	his	career	when	there
可能	他	可能	看	后退	到	一些	杰出的	时代	的	他的	职业	什么时候	那里

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt][ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] .

were	a	hundred	or	two	of	dollars	to	his	credit	in	the	Savings	Bank	.
是	一个	百	或者	二	的	美元	到	他的	信用	在	这	节省	银行	.

他或许会回想起自己职业生涯中的某个辉煌时期，那时他在储蓄银行里还有一百美元或两百美元的存款。

[sʌtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['betər] ['fɔːrtʃən] , — [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['meʒər]

Such	must	have	been	the	extent	of	his	better	fortune	,	—	his	little	measure
这样的	必须	有	到过	这	程度	的	他的	更好的	财富	,	—	他的	小的	措施

[ʌv; əv] [ðɪs] ['wɝːldz] ['traiəmfs] ,

of	this	world's	triumphs	,
的	这	世界的	胜利	,

这就是他所拥有的更好命运的程度——也是他在这个世界上取得的微不足道的成就。

— [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [ʌv; əv] [sək'ses] .

—	all	that	he	has	known	of	success	.
—	全部	那	他	有	已知	的	成功	.

——他所知道的所有成功。

[ə; eɪ] [miːk] , ['daʊnkæst] , ['hʌmb(ə)l] , [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['kriːtʃər] ,

A	meek	,	downcast	,	humble	,	uncomplaining	creature	,
一个	温顺	,	沮丧	,	谦逊的	,	不抱怨	生物	,

温顺、沮丧、谦卑、从不抱怨的生物

[hiː; hi]['prɑːbəbli][hæz; həz]['nevər][felt][hɪm'self] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	probably	has	never	felt	himself	entitled	to	more	than	so	much	of	the
他	大概	有	绝不	毛毡	他自己	标题	到	更多的	比	所以	很多	的	这

[gɪfts][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .

gifts	of	Providence	.
礼物	的	普罗维登斯	.

他可能从未觉得自己有资格获得比上帝赐予的更多恩惠。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] ['tʃærəti] ,

Is	it	not	still	something	that	he	has	never	held	out	his	hand	for	charity	,
是	它	不是	仍然	某物	那	他	有	绝不	握住	出去	他的	手	为了	慈善机构	,

难道他从未伸出援手接受过慈善捐助这件事，不是一直困扰着他吗？

[nɔːr][hæz; həz] [jet] [bɪn] ['drɪvn] [tuː; tə] [ðæt] [sæd] [hoʊm] [ænd; ənd] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] ['ɝːθs] [fər'lɔːrn]

nor	has	yet	been	driven	to	that	sad	home	and	household	of	Earth's	forlorn
也不	有	然而	到过	驱动	到	那	伤心	家	和	家庭	的	地球的	绝望

[ænd; ənd]['broʊkən] - ['spɪrɪtɪd] ['tʃɪldrən] ,

and	broken	-	spirited	children	,
和	破碎的	-	精神抖擞	孩子们	,

也尚未被驱赶到地球上那些孤独、心碎的孩子们的悲惨家园和家庭。

[ðə; ði] ['ɑ:mzhaʊs] ?

the	almshouse	?
这	救济院	?

救济院?

[hi:; hi] ['tʃeriʃiz] [noʊ]['kwɑ:rəl] , ['ðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['destəni] , [nɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:θər]

He	cherishes	no	quarrel	,	therefore	,	with	his	destiny	,	nor	with	the	Author
他	珍惜	不	争吵	,	所以	,	和	他的	命运	,	也不	和	这	作者

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

因此，他既不与自己的命运争辩，也不与命运的创造者争辩。

[ɔ:l][ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .

All	is	as	it	should	be	.
全部	是	作为	它	应该	是	.

一切都如预期般美好。

[ɪf] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'ri:vd] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] , [ə; eɪ][boʊld] , [ˌenər'ʤetɪk] , ['vɪgərəs]

If	,	indeed	,	he	have	been	bereaved	of	a	son	,	a	bold	,	energetic	,	vigorous
如果	,	的确	,	他	有	到过	丧亲者	的	一个	儿子	,	一个	大胆的	,	精力充沛	,	蓬勃

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

如果他确实失去了一个儿子，一个勇敢、精力充沛、充满活力的年轻人，

[ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] ['fi:b(ə)l] ['neɪtʃər] [li:nd] [æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ][stɑ:f][ʌv; əv] [streŋθ] ,

on	whom	the	father's	feeble	nature	leaned	as	on	a	staff	of	strength	,
在	谁	这	父亲的	微弱	自然	倾斜	作为	在	一个	职员	的	力量	,

父亲虚弱的身体就倚靠在他身上，如同倚靠一根力量的杖。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] ['bɪtərnəs] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn]

in	that	case	he	may	have	felt	a	bitterness	that	could	not	otherwise	have	been
在	那	案件	他	可能	有	毛毡	一个	苦味	那	可以	不是	否则	有	到过

['dʒenəreɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

generated	in	his	heart	.
生成的	在	他的	心	.

在这种情况下，他心中可能产生了一种原本不可能产生的痛苦。

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [sʌʧ] [ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv] ['lu:zɪŋ]

But	methinks	the	joy	of	possessing	such	a	son	and	the	agony	of	losing
但	我觉得	这	喜悦	的	拥有	这样的	一个	儿子	和	这	痛苦	的	输

[hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ðə; ði][oʊld]['mænz]['mɔ:rəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['neɪtʃər] [tu:; tə]

him	would	have	developed	the	old	man's	moral	and	intellectual	nature	to
他	会	有	发达	这	老的	男人的	道德	和	知识分子	自然	到

[ə; eɪ] [mʌʧ] ['greɪtər] [dɪ'gri:] [ðæn; ðən][wi:; wi] [naʊ] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

a	much	greater	degree	than	we	now	find	it	.
一个	很多	更大的	程度	比	我们	现在	寻找	它	.

但我认为，拥有这样一个儿子的喜悦和失去他的痛苦，会使这位老人的道德和智力发展得比我们现在看到的要好得多。

[ɪn'tens] [gri:f] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [mʌʧ] [aʊt][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz]

Intense	grief	appears	to	be	as	much	out	of	keeping	with	his	life	as
激烈的	悲伤	出现	到	是	作为	很多	出去	的	保持	和	他的	生活	作为

['fɜ:rvɪd] ['hæpinəs] .

fervid	happiness	.
狂热	幸福	.

强烈的悲痛似乎与他的人生格格不入，就像热烈的快乐一样。

[tu:; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [tru:θ] ,

To	confess	the	truth	,
到	承认	这	真相	,

坦白真相，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['mætər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪz][ə; eɪ]

it	is	not	the	easiest	matter	in	the	world	to	define	and	individualize	a
它	是	不是	这	最容易	事情	在	这	世界	到	定义	和	个性化	一个

['kærəktər] [laɪk] [ðɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['hændlɪŋ] .

character	like	this	which	we	are	now	handling	.
特点	喜欢	这	哪个	我们	是	现在	处理	.

要定义和塑造我们现在正在处理的这种角色，并非易事。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ]['dʒen(ə)rəli] ['negətɪv] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['pens(ə)l][ɪz]

The	portrait	must	be	so	generally	negative	that	the	most	delicate	pencil	is
这	肖像	必须	是	所以	一般来说	消极的	那	这	最多	精美的	铅笔	是

['laɪkli] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [sʌm; səm] [tuː] ['pɑːzətɪv] [tɪnt] .

likely	to	spoil	it	by	introducing	some	too	positive	tint	.
可能	到	剧透	它	经过	介绍	一些	也	积极的	着色	.

这幅肖像画的整体基调必须非常消极，以至于即使是最精细的铅笔也可能因为添加一些过于积极的色调而破坏它。

['evri] [tʌtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [daʊn] ,

Every	touch	must	be	kept	down	,
每一个	触碰	必须	是	保留	向下	,

每一次触碰都必须轻柔。

[ɔːr] [els] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [səb'duːd] [toʊn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl]

or	else	you	destroy	the	subdued	tone	which	is	absolutely	essential	to	the	whole
或者	别的	你	破坏	这	低沉的	语气	哪个	是	绝对地	基本的	到	这	所有的

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

否则，你会破坏那种对整体效果至关重要的柔和氛围。

[pər'hæps] [mɔːr] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [baɪ]['kɑːntræst][ðæn; ðən][baɪ][də'rekt] [dɪ'skrɪpʃn] .

Perhaps	more	may	be	done	by	contrast	than	by	direct	description	.
也许	更多的	可能	是	完毕	经过	对比	比	经过	直接的	描述	.

或许对比比直接描述更能起到作用。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [aɪ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [keɪk] [ænd; ənd]['kændi] ['mɜːrtʃənt] , [huː] ,

For	this	purpose	I	make	use	of	another	cake	and	candy	merchant	,	who	,
为了	这	目的	我	制作	使用	的	其他	蛋糕	和	糖果	商人	,	WHO	,

为此，我求助于另一家蛋糕糖果商，他：

['laɪkwaɪz] [ɪn'fests] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['diːpoʊ] .

likewise	infests	the	railroad	depot	.
同样地	侵扰	这	铁路	仓库	.

同样，铁路货场也遭到了侵扰。

[ðɪs] ['lætər] ['wɜːrði] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt][ænd; ənd] [wel] - [drest] [bɔɪ] [ʌv; əv][ten] ['jɪrz] [oʊld][ɔːr]

This	latter	worthy	is	a	very	smart	and	well	-	dressed	boy	of	ten	years	old	or
这	后者	值得	是	一个	非常	聪明的	和	出色地	-	穿着	男生	的	十	年	老的	或者

[ˌðerə'baʊts] ,

thereabouts	,
大约	,

后一位值得尊敬的男孩是一位非常聪明且衣着得体的男孩，大约十岁左右。

[huː] [skɪps] ['brɪskli] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ɪn][ə; eɪ][pɜːrt] [vɔɪs] ,

who	skips	briskly	hither	and	thither	,	addressing	the	passengers	in	a	pert	voice	,
WHO	跳过	轻快地	这里	和	那里	,	解决	这	乘客	在	一个	活泼	嗓音	,

他轻快地来回踱步，用活泼的声音和乘客们打招呼。

[jet] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn][ænd; ənd][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

yet	with	somewhat	of	good	breeding	in	his	tone	and	pronunciation	.
然而	和	有些	的	好的	选育	在	他的	语气	和	发音	.

然而，他的语气和发音却带有一丝良好的教养。

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] , [ænd; ənd][skɪps] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti]

Now	**he**	**has**	**caught**	**my**	**eye**	**,**	**and**	**skips**	**across**	**the**	**room**	**with**	**a**	**pretty**
现在	他	有	捕捉	我的	眼睛	,	和	跳过	穿过	这	房间	和	一个	漂亮的

['pəːtnis] ,

pertness	**,**
俏丽	,

现在他吸引了我的目光，轻快地蹦蹦跳跳地穿过房间，姿态十分俏皮。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [kəˈrekt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] .

which	**I**	**should**	**like**	**to**	**correct**	**with**	**a**	**box**	**on**	**the**	**ear**	**.**
哪个	我	应该	喜欢	到	正确的	和	一个	盒子	在	这	耳朵	.

我想用一个盒子来纠正耳朵上的这个问题。

“ ['eni] [keɪk] , [sɜːr] ?

“	**Any**	**cake**	**,**	**sir**	**?**
“	任何	蛋糕	,	先生	?

先生，要蛋糕吗?

['eni] ['kændi] ?

any	**candy**	**?**
任何	糖果	?

有糖果吗?

” [noʊ] , [nʌn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [maɪ] [læd] .

”	**No**	**,**	**none**	**for**	**me**	**,**	**my**	**lad**	**.**
”	不	,	没有任何	为了	我	,	我的	小伙子	.

“不，我一个也不吃，孩子。”

[aɪ][dɪd][bʌt; bət] [glæns] [æt; ət][jʊr; jər][brɪsk] ['fɪgjər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪd] [laɪt]

I	**did**	**but**	**glance**	**at**	**your**	**brisk**	**figure**	**in**	**order**	**to**	**catch**	**a**	**reflected**	**light**
我	做过	但	瞥一眼	在	你的	轻快	数字	在	命令	到	抓住	一个	反映	光

[ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][jʊr; jər][oʊld]['raɪv(ə)l]['jɑːndər] .

and	**throw**	**it**	**upon**	**your**	**old**	**rival**	**yonder**	**.**
和	扔	它	之上	你的	老的	竞争对手	远处	.

我只是瞥了一眼你矫健的身影，以便捕捉反射的光线，并将其投射到远处你的老对手身上。

[əˈgen] ,

Again	**,**
再次	,

再次，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪnˈvest][maɪ][kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪˈsaɪdɪd] [sens]

in	**order**	**to**	**invest**	**my**	**conception**	**of**	**the**	**old**	**man**	**with**	**a**	**more**	**decided**	**sense**
在	命令	到	投资	我的	概念	的	这	老的	男人	和	一个	更多的	决定	感觉

[ʌv; əv][riˈæləti] ,

of	**reality**	**,**
的	现实	,

为了使我对老人的印象更具现实感，

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['ɪntɛnsɪst] ['bʌs(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

I	**look**	**at**	**him**	**in**	**the**	**very**	**moment**	**of**	**intensest**	**bustle**	**,**	**on**	**the**	**arrival**	**of**
我	看	在	他	在	这	非常	片刻	的	最激烈	忙碌	,	在	这	到达	的

[ðə; ði][kɑːrz] .

the	**cars**	**.**
这	汽车	.

我在最喧闹的时刻，也就是汽车抵达的那一刻，看到了他。

[ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] - [haʊs] [ɪz][ðə; ði] ['ʌtərəns]

The	shriek	of	the	engine	as	it	rushes	into	the	car	-	house	is	the	utterance
这	尖叫	的	这	引擎	作为	它	冲刺	进入	这	车	-	房子	是	这	发声

[ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [fiːnd] ,

of	the	steam	fiend	,
的	这	蒸汽	恶魔	,

引擎冲进车库时发出的尖啸声，是蒸汽恶魔的咆哮。

[huːm] [mæn][hæz; həz] [səb'duːd] [baɪ]['mædʒɪk] ['spɛlz] [ænd; ənd] [kəm'pelz] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [biːst]

whom	man	has	subdued	by	magic	spells	and	compels	to	serve	as	a	beast
谁	男人	有	低沉的	经过	魔法	咒语	和	强制	到	服务	作为	一个	兽

[ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] .

of	burden	.
的	负担	.

人类用魔法征服了它们，强迫它们成为驮畜。

[hiː; hi][hæz; həz] [skɪmd] ['rɪvəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hedlɔːŋ] [rʌʃ] , [dæʃt] [θruː] ['fɔrists] , [plʌndʒd] ['ɪntuː]

He	has	skimmed	rivers	in	his	headlong	rush	,	dashed	through	forests	,	plunged	into
他	有	脱脂	河流	在	他的	一头扎	匆忙	,	虚线	通过	森林	,	暴跌	进入

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ,

the	hearts	of	mountains	,
这	心	的	山脉	,

他一路横冲直撞，掠过河流，穿过森林，深入群山腹地。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə][ðə; ði]['dezərt] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr]

and	glanced	from	the	city	to	the	desert	-	place	,	and	again	to	a	far
和	瞥了一眼	从	这	城市	到	这	沙漠	-	地方	,	和	再次	到	一个	远的

- [ɔːf] ['sɪti] ,

-	off	city	,
-	离开	城市	,

他目光从城市转向沙漠，又转向远处的一座城市。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌmiːti'ɔːrɪk] ['prɑːgres] , [siːn] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ri'vəːbəreitiŋ]

with	a	meteoric	progress	,	seen	and	out	of	sight	,	while	his	reverberating
和	一个	流星	进步	,	已见	和	出去	的	视线	,	尽管	他的	回响

[rɔːr] [stɪl] [fɪlz] [ðə; ði] [ɪr] .

roar	still	fills	the	ear	.
吼	仍然	填充	这	耳朵	.

他以惊人的速度前进，时而出现，时而消失，而他那震耳欲聋的咆哮声依然回荡在耳畔。

[ðə; ði] ['trævələz] [swɔːrm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrz] .

The	travellers	swarm	forth	from	the	cars	.
这	旅行者	蜂群	前进	从	这	汽车	.

旅客们蜂拥而出，从车里涌了出来。

[ɔːl][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'mentəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][moʊd][ʌv; əv]

All	are	full	of	the	momentum	which	they	have	caught	from	their	mode	of
全部	是	满的	的	这	势头	哪个	他们	有	捕捉	从	他们的	模式	的

[kən'veɪəns] .

conveyance	.
输送	.

他们浑身都充满了从交通工具上获得的动能。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [bəuθ] ['mɔːrəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] ,

It	seems	as	if	the	whole	world	,	both	morally	and	physically	,
它	似乎	作为	如果	这	所有的	世界	,	两个都	道德上	和	身体	,

似乎整个世界，无论从道德上还是物质上，

[wɜːr; wər] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ɪts][oʊld] [ænd; ənd][set][ɪn]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n] .

were	detached	from	its	old	standfasts	and	set	in	rapid	motion	.
是	分离的	从	它是	老的	立柱	和	放	在	迅速的	运动	.

它们脱离了原有的固定装置，并迅速运动起来。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l][æk'tɪvəti] , [ðer; ðər][sɪts][ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv]

And	,	in	the	midst	of	this	terrible	activity	,	there	sits	the	old	man	of
和	,	在	这	中间	的	这	糟糕的	活动	,	那里	坐着	这	老的	男人	的

['dʒɪndʒərbred] ,

gingerbread	,
姜饼	,

而就在这可怕的混乱之中，姜饼老人静静地坐在那里。

[soʊ] [səb'du:d] , [soʊ] ['hoʊpləs] , [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] ['pɑ:zətɪvli]

so	subdued	,	so	hopeless	,	so	without	a	stake	in	life	,	and	yet	not	positively
所以	低沉的	,	所以	绝望	,	所以	没有	一个	赌注	在	生活	,	和	然而	不是	积极地

['mɪzrəb(ə)l] ,

miserable	,
悲惨的	,

如此消沉，如此绝望，对生活如此漠不关心，却又不至于痛苦不堪。

— [ðer; ðər][hi:; hi][sɪts] , [ðə; ði][fər'lɔ:rn][oʊld] ['kri:tʃər] , [wʌn] [tʃɪl] [ænd; ənd]['sɑ:mbər] [deɪ] ['æftər]

—	there	he	sits	,	the	forlorn	old	creature	,	one	chill	and	sombre	day	after
—	那里	他	坐着	,	这	绝望	老的	生物	,	一	寒意	和	阴沉	天	后

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

——他就那样孤零零地坐在那里，这只凄凉的老家伙，日复一日，寒冷而阴郁。

['gæðərɪŋ] ['skænti] ['kɔpəz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [keɪks] , ['æplz] , [ænd; ənd]['kændi] , — [ðer; ðər][sɪts][ðə; ði]

gathering	scanty	coppers	for	his	cakes	,	apples	,	and	candy	,	—	there	sits	the
采集	稀少	铜	为了	他的	蛋糕	,	苹果	,	和	糖果	,	—	那里	坐着	这

[oʊld]['æp(ə)l] - ['di:lər] ,

old	apple	-	dealer	,
老的	苹果	-	经销商	,

老苹果商就坐在那里，靠着微薄的铜板买蛋糕、苹果和糖果。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['θredber] [su:t][ʌv; əv] [snʌf] - ['kʌlər][ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grɪzli] ['stʌbl] [hɜ:rd]

in	his	threadbare	suit	of	snuff	-	color	and	gray	and	his	grizzly	stubble	heard
在	他的	破旧的	套装	的	鼻烟	-	颜色	和	灰色的	和	他的	灰熊	茬	听到

.

:
.

他穿着破旧的灰褐色西装，脸上留着灰白的胡茬。

[si:] !

See	!
看	!

看！

[hi:; hi][foʊldz][hɪz; ɪz] [li:n] [ɑ:rmz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [li:n] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ðæt] ['kwaɪət] [saɪ] [ænd; ənd] [ðæt]

he	folds	his	lean	arms	around	his	lean	figure	with	that	quiet	sigh	and	that
他	折叠	他的	倾斜	武器	大约	他的	倾斜	数字	和	那	安静的	叹	和	那

['skersli] [pər'septəb(ə)l] ['ʃɪvər] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['təukənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnwərd] [steɪt] .

scarcely	perceptible	shiver	which	are	the	tokens	of	his	inward	state	.
几乎	可感知的	颤抖	哪个	是	这	代币	的	他的	向内	状态	.

他用瘦削的双臂环抱住自己瘦削的身躯，轻轻叹了口气，微微颤抖了一下，这些都是他内心状态的标志。

[aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [naʊ] .

I	have	him	now	.
我	有	他	现在	.

我现在把他弄到手了。

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [sti:m] [fi:nd] [ɑ:r; ər] [i:tʃ] ['ʌðɝz] [æn'tɪpəˌdi:z] ;

He	and	the	steam	fiend	are	each	other's	antipodes	;
他	和	这	蒸汽	恶魔	是	每个	其他的	对跖点	;

他和蒸汽机爱好者是彼此的对立面；

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [goʊ] [ə'hed] ,

the	latter	is	the	type	of	all	that	go	ahead	,
这	后者	是	这	类型	的	全部	那	去	前方	,

后者是那种勇往直前的类型。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] ['meləŋkɑ:li] [klæs] [hu:] [baɪ] [sʌm; səm]

and	the	old	man	the	representative	of	that	melancholy	class	who	by	some
和	这	老的	男人	这	代表	的	那	忧郁	班级	WHO	经过	一些

[sæd] ['wɪtʃkræft] [ɑ:r; ər] [du:md] ['nevər] [tu:; tə] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [ɪg'zʌltɪŋ] ['prɑ:gres] .

sad	witchcraft	are	doomed	never	to	share	in	the	world's	exulting	progress	.
伤心	巫术	是	注定失败	绝不	到	分享	在	这	世界的	欣喜若狂	进步	.

而那位老人，则是忧郁阶层的代表，他们由于某种悲惨的命运，注定永远无法分享世界令人振奋的进步。

[ðʌs] [ðə; ði] ['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [mæn'kaɪnd] [ænd; ənd] [ðɪs] ['desələt] ['brʌðər] [bɪ'kʌmz] [ˌpɪktʃə'resk] ,

Thus	the	contrast	between	mankind	and	this	desolate	brother	becomes	picturesque	,
因此	这	对比	之间	人类	和	这	荒凉	兄弟	变成	如画	,

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [sə'blaɪm] .

and	even	sublime	.
和	甚至	升华	.

因此，人类与这个荒凉的兄弟之间的对比变得生动形象，甚至崇高。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌfer'wel] , [oʊld] [frend] !

And	now	farewell	,	old	friend	!
和	现在	告别	,	老的	朋友	!

再见了，老朋友!

['lɪt(ə)l] [du:] [ju:; jʊ] [sə'spekt] [ðæt] [ə; eɪ] ['stu:d(ə)nt] [ʌv; əv] ['hju:mən] [laɪf] [hæz; həz] [meɪd] [jʊr; jər] ['kærəktər]

Little	do	you	suspect	that	a	student	of	human	life	has	made	your	character
小的	做	你	怀疑	那	一个	学生	的	人类	生活	有	制成	你的	特点

[ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] ['sɑ:ləteri] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] ['aʊər] .

the	theme	of	more	than	one	solitary	and	thoughtful	hour	.
这	主题	的	更多的	比	一	孤	和	周到	小时	.

你或许想不到，一位研究人生的学者曾多次独自沉思，将你的性格作为研究对象。

['meni] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['hɑ:rdli] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt]

Many	would	say	that	you	have	hardly	individuality	enough	to	be	the	object
许多	会	说	那	你	有	几乎	个性	足够的	到	是	这	目的

[ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [self] - [lʌv] .

of	your	own	self	-	love	.
的	你的	自己的	自己	-	爱	.

许多人会说，你几乎没有足够的个性，无法成为自己爱自己的对象。

[haʊ] , [ðen] ,

How	,	then	,
如何	,	然后	,

那么，该如何呢?

[kæn; kən] [ə; eɪ] ['streɪndʒɜ:z] [aɪ] [dɪ'tekt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [tu:; tə] ['stʌdi]

can	a	stranger's	eye	detect	anything	in	your	mind	and	heart	to	study
能	一个	陌生人的	眼睛	探测	任何事物	在	你的	头脑	和	心	到	学习

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['wʌndər] [æt; ət] ?

and	to	wonder	at	?
和	到	想知道	在	?

陌生人的目光能否洞察你内心深处值得研究和思考的东西?

[jet] , [kʊd; kəd] [aɪ] [ri:d] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] ,

Yet	,	could	I	read	but	a	tithe	of	what	is	written	there	,
然而	,	可以	我	读	但	一个	什一奉献	的	什么	是	书面	那里	,

然而，我哪怕只能读懂其中所写内容的十分之一，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [ˈɪmpɔːrt][ðæn; ðən][ɔːl]

it	would	be	a	volume	of	deeper	and	more	comprehensive	import	than	all
它	会	是	一个	体积	的	更深	和	更多的	综合的	进口	比	全部

[ðæt] [ðə; ðɪ][ˈwaɪzɪst] [ˈmɔːtəlz] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] ;

that	the	wisest	mortals	have	given	to	the	world	;
那	这	最明智的	凡人	有	给定	到	这	世界	;

这将是一部比世上最睿智的凡人所创造的一切都更具深刻和全面意义的著作；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsaʊndləs] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhjuːmən][soʊl][ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] [hæv; həv][æn; ən]

for	the	soundless	depths	of	the	human	soul	and	of	eternity	have	an
为了	这	无声	深度	的	这	人类	灵魂	和	的	永恒	有	一个

[ˈoʊpənɪŋ] [θruː] [jʊr; jər] [brest] .

opening	through	your	breast	.
开幕	通过	你的	胸部	.

因为人类灵魂和永恒无声的深处，在你的胸膛里有一个入口。

[gɑːd][biː; bi] [preɪzd] , [wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,

God	be	praised	,	were	it	only	for	your	sake	,
上帝	是	赞扬	,	是	它	仅有的	为了	你的	清酒	,

感谢上帝，即使仅仅是为了你。

[ðæt] [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ɪgˈzɪstəns] [ɑːr; ər][nɑːt][kæst][ɪn][ˈaɪərn][nɔːr] [hjuːn] [ɪn]

that	the	present	shapes	of	human	existence	are	not	cast	in	iron	nor	hewn	in
那	这	展示	形状	的	人类	存在	是	不是	投掷	在	铁	也不	凿	在

[ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈædəmənt] ,

everlasting	adamant	,
永恒	坚定不移	,

人类现今的生存形态并非铁铸，也非永恒的金刚石雕琢而成。

[bʌt; bət] [ˈməʊldɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈveɪpəz] [ðæt] [ˈvænɪʃ] [əˈweɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈes(ə)ns] [flɪts] [ˈʌpwərd] [tuː; tə]

but	moulded	of	the	vapors	that	vanish	away	while	the	essence	flits	upward	to
但	模制	的	这	蒸汽	那	消失	离开	尽管	这	本质	飞掠	向上	到

[ðə; ðɪ] [ˈɪnfɪnət] .

the	infinite	.
这	无限	.

但它是由消散的蒸汽塑造而成，而精华则向上飘向无限。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈes(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [greɪ] [ænd; ənd] [liːn] [oʊld] [ʃeɪp] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][flɪt] [ˈʌpwərd]

There	is	a	spiritual	essence	in	this	gray	and	lean	old	shape	that	shall	flit	upward
那里	是	一个	精神	本质	在	这	灰色的	和	倾斜	老的	形状	那	将	掠过	向上

[tuː] .

too	.
也	.

这具灰白瘦削的老躯体中蕴藏着一种精神本质，它也将升腾而起。

[jes] ; [ˈdaʊtləs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈriːdʒən] [wer] [ðə; ðɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [ˈʃɪvər] [wɪl] [pæs] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

Yes	;	doubtless	there	is	a	region	where	the	life	-	long	shiver	will	pass	away	from
是的	;	毫无疑问	那里	是	一个	地区	在哪里	这	生活	-	长的	颤抖	将要	经过	离开	从

[hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] ,

his	being	,
他的	存在	,

是的；毫无疑问，总有一天，他终生的恐惧和恐惧会从他身上消失。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkwaɪət] [saɪ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [briːð] ,

and	that	quiet	sigh	,	which	it	has	taken	him	so	many	years	to	breathe	,
和	那	安静的	叹	,	哪个	它	有	已采取	他	所以	许多	年	到	呼吸	,

还有那声轻轻的叹息，他花了这么多年才得以呼吸到。

[wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .

will	be	brought	to	a	close	for	good	and	all	.
将要	是	带来	到	一个	关闭	为了	好的	和	全部	.

一切都将彻底结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神